



ଓଡ଼ିଶା ରାଜ୍ୟ ମୁକ୍ତ ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟ, ସମ୍ବଲପୁର, ଓଡ଼ିଶା
Odisha State Open University, Sambalpur, Odisha
Established by an Act of Government of Odisha.

ASSIGNMENT – 5 to 7

SESSION: 2017-18

**DIPLOMA IN FUNCTIONAL HINDI AND TRANSLATION
(DFHT)**

Please read the instructions carefully before attempting assignment questions.

INSTRUCTIONS

Dear Learner,

Welcome to the Diploma Programme in Functional Hindi and Translation (DFHT) offered by Odisha State Open University, Sambalpur.

You are required to submit one assignment per course within the stipulated time in order to become eligible to appear in the term-end examination. The assignments will be evaluated by the counselors at your Study Centre. Please submit your assignment response to Coordinator of the Study Centre. Before you attempt the assignments, please go through the course materials carefully. Please read the instructions pertaining to an assignment before you start writing your answer. Do not copy from the course material or from any other source. You are advised to read the material carefully, understand the same and write answers in your own language and style so that you will get good marks/grades.

Purpose of Assignments:

1. Assignments are part of the continuous evaluation process in Open and Distance Learning (ODL) system. Due weightage is given to the marks/grades you obtain in assignments. This will help you for better performance in the term-end examination. If you secure good grades/marks in assignments, your overall performance will improve.
2. Assignments are also a part of the teaching-learning process in ODL. Your assignment, after evaluation, will be returned back to you with specific and general comments by the evaluator. This will help you to know your strength as well as your weakness. Thus, it will establish a two-way communication between learner and evaluator.

How to write assignments:

1. Write your name, programme code, course title, enrolment no. and study centre code in the top sheet of the assignment answer booklet.
2. Write the answers in your handwriting. Give sufficient margin in the left side of each page so that the evaluator will give comments on each paragraph/page.
3. Do not cross the word limit given in each question.
4. Your handwriting should be neat and readable.

Weightage for each assignment:

1. Each assignment will carry 25% weightage and term-end examination will carry 75% weightage.
2. Each assignment will be of 100 marks. But it will carry 25% weightage.
3. You have to score minimum pass mark i.e. 40% in each assignment. In case you do not submit assignment or get fail mark in assignment you have to re-submit in the next year.

SUBMISSION DATES FOR ASSIGNMENTS

Course Code	Assignment No.	Date of Submission	Day as per Calendar
DFHT-05	01	22 nd April 2018	Sunday
DFHT-06	01	22 nd April 2018	Sunday
DFHT-07	01	29 th April 2018	Sunday

डि.एफ्.एच्.टी : 05
(सत्रीयकार्य)

कुल अंक : 100

1.निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर लगभग 500 शब्दों में दीजिए : 15x4=60

- क) अनुवाद को परिभाषित करते हुए उसके विभिन्न क्षेत्रों को स्पष्ट कीजिए।
- ख) "अनुवाद के प्रकार" विषय पर विस्तार से चर्चा कीजिए।
- ग) वर्तमान के सन्दर्भ में अनुवाद के महत्व और आवश्यकता पर चर्चा कीजिए।
- घ) अनुवाद की सीमाएँ कहने से आप क्या समझते हैं, सोदाहरण समीक्षा कीजिए।

2.निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर लगभग 200 शब्दों में दीजिए : 10x3=30

- क) नाइडा (Nida) की अनुवाद प्रक्रिया को अपने शब्दों में स्पष्ट कीजिए।
- ख) उदाहरण के साथ शब्दानुवाद एवं सारानुवाद की व्याख्या कीजिए।
- ग) मूलनिष्ठ अनुवाद एवं मुलमुक्त अनुवाद में क्या अंतर होता है समझाइए।

3.निम्नलिखित प्रश्नों के लघु उत्तर दीजिए : 5x2=10

- क) भावानुवाद
- ख) राष्ट्रीय एकता में अनुवाद

= 0 =

डि.एफ्.एच्.टी : 06

(सत्रीयकार्य)

कुल अंक : 100

1.निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर 500 शब्दों में दीजिए :

15x4=60

- क) भाषा-प्रयुक्ति की संकल्पना को स्पष्ट करते हुए विभिन्न भाषिक प्रयुक्तियों को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए।
- ख) 'साहित्यानुवाद की समस्याएँ' विषय पर एक निबंध लिखिए।
- ग) बैंकों में हिंदी के प्रयोग की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।
- घ) प्रशासनिक क्षेत्र में हिन्दी के प्रयोग पर अपने विचार प्रकट कीजिए।

2.निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर लगभग 200 शब्दों में दीजिए :

10x3=30

- क) वैज्ञानिक एवं तकनीकी क्षेत्र में हिंदी की स्थिति पर प्रकाश डालिए।
- ख) 'प्रशासनिक भाषा के रूप में हिन्दी का प्रयोग' विषय पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए।

ग) (अ) निम्नांकित हिन्दी शब्दों का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :-

1. प्रिय महोदय,
2. कुलपति,
3. महालेखाकार,
4. सयोजक
5. लिप्यन्तरण,

(ब) निम्नांकित अंग्रेजी शब्दों का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :-

1. Yours faithfully
2. Balance payment
3. Needful has been done
4. Submitted for approval
5. This may please read treated as most urgent

3.निम्नलिखित प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर दीजिए :

5x2=10

- क) मुहावरों का अनुवाद
- ख) निम्नलिखित शब्दों को हिंदी अनुवाद कीजिए

Regional, Hypothecation, Divisional Manager, Executive
Director, Executive Officer

=0=

डि.एफ्.एच्.टी : 07
(सत्रीयकार्य)

कुल अंक : 100

1.निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर 500 शब्दों में दीजिए : $15 \times 4 = 60$

- (क) पत्रकारिता क्या है समझाते हुए पत्रकारिता के सिद्धांतों की चर्चा कीजिए
(ग) समाचार क्या है समझाते हुए समाचार बनने योग्य तत्व की विस्तृत चर्चा करें
ग) विभिन्न आधारों पर पत्रकारिता के प्रकार की चर्चा कीजिए।
(घ) श्रेष्ठ समाचार लेखन की विशेषताएँ बताइए ।

2.निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर लगभग 300 शब्दों में दीजिए : $10 \times 3 = 30$

- क) समाचार के स्रोतों का उल्लेख करते हुए समाचार कैसे प्राप्त करें बताइए।
ख) लीड एवं शीर्षक में अंतर क्या है समझाइए ।
ग) लेख एवं फीचर लेखन में अंतर बताइए ।

3.निम्नलिखित क्षेत्रों में व्यवहृत किन्हीं 5-5 पारिभाषिक शब्दों को चुनकर उनके

हिन्दी पर्याय लिखिए : $5 \times 2 = 10$

- क) पीत पत्रकारिता
ख) संपादकीय

= 0 =